

«منوچهر والی‌زاده» گوینده پرکار این سال‌ها در گفتگو با صبا از شرایط نامطلوب امروز دوبله می‌گوید

برخی افراد با ابزار تبدیل به گوینده شده‌اند!

نگار حسینی

می‌گویند صدای «منوچهر والی‌زاده» پیر نمی‌شود. شاید به همین دلیل است که در هفتاد و چهار سالگی هنوز نقش‌های اول فیلم و سریال‌های خارجی را او می‌گوید. بسیاری او را پرکارترین گوینده تلویزیون می‌دانند، اما این روزها، این گوینده پرکار هم از کم‌کارشدنش در عرصه دوبله می‌گوید و معتقد است کمیود بودجه تأثیرش را روی خریداری آثار خارجی گذاشته و ضمن افت کیفی، باعث افت کمی هم شده است. با والی‌زاده در مورد حال و هوای این روزهای دوبله صحبت کردیم.

آقای والی‌زاده از دوبله چه خبر؟

فعلاً که از کار خبری نیست! در خانه مشغول استراحتم. این روزها پیشنهادهای کاری برای دوبله به شدت کم شده است و بسیاری از همکارانم حتی در هفته یک روز هم سر کار نمی‌روند.

وقتی شما می‌گویند خبری نیست یعنی واقعاً خبری نیست؛ چون در طول این سال‌ها یکی از پرکارترین گویندگان تلویزیونی بودید؟

نه واقعاً خبری نیست. مدت‌هاست که این رکورد وارد عرصه دوبله شده و باعث شده بسیاری از هنرمندان توانای ما در این وادی کم‌کار شوند. در ضمن این موضوع را نباید فراموش کرد که وقتی گوینده‌ای مانند من پرکار است گواه این است که دیگر همکارانم هم کار می‌کنند چون یک فیلم را که من به تنهایی دوبله نمی‌کنم، همکاران دیگر هم در آن حضور دارند. این موضوع نشان می‌دهد که چرخ دوبله در حال چرخیدن است، اما وقتی کار نیست، همه عزیزان مجبور می‌شوند در خانه بمانند.

چرا این کم‌کاری در دوبله اتفاق افتاده،

تلویزیون در زمینه خرید آثار خارجی کم‌کاری می‌کند یا...؟

متأسفانه در سال‌های اخیر بحث کمیود بودجه تأثیرش را در همه قسمت‌های سازمان صداوسیما گذاشته است. یکی از پررنگ‌ترین قسمت‌هایی هم که از این کمیود بودجه آسیب دیده، واحد دوبلاژ بوده است، چرا که حجم آثار خریداری شده خارجی به شدت پایین آمده و تلویزیون ترجیح می‌دهد در این شرایط بیشتر فیلم و سریال تکراری ببخشد.

در چنین شرایطی تکلیف گوینده‌ها چه می‌شود؟

آن‌ها از چه طریق درآمده‌ای می‌کنند؟

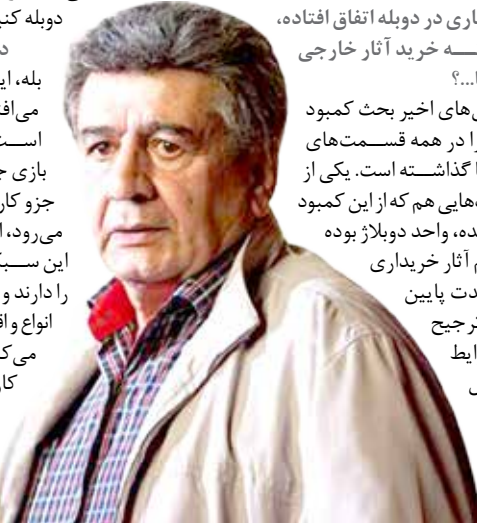
از هیچ طریقی! متأسفانه یکی از بزرگ‌ترین مشکلات گویندگان این است که آن‌ها حقوق بگیر نیستند. تا زمانی که چرخه اقتصادی خانواده‌شان می‌چرخد که سر کار بروند و هر زمان که بیکار می‌شوند، مجبور هستند از جیب خرج کنند. از طرفی دستمزدها در بخش دوبله به قدری پایین است که خیلی زود کفگیر من و همکارانم به ته دیگ می‌خورد؛ خوب طبیعی است که این کم‌کاری‌ها، تأثیر زیادی روی وضعیت خانواده دوبله می‌گذارد.

به نظر تان با تغییری که در سازمان صدا و سیما رخ داده، وضعیت دوبله هم تغییر می‌کند؟

خبرهای خوشی به گوش ما رسیده است که تلویزیون بودجه‌ای را برای خرید آثار خارجی اختصاص داده و قرار است از شب عید -مانند سال‌های قبل- سر گویندگان شلوغ شود. خوب، اگر این اتفاق نیفتد ما مجبوریم به روال مدت اخیر ماهی یکبار فیلمی را مربوط به دهه چهل میلادی دوبله کنیم.

دهه چهل میلادی؟!!

بله، این اتفاقی است که طی مدت اخیر می‌افتد و باعث تعجب اهالی دوبله هم شده است. مثلاً مدتی قبل فیلم «رود سرخ» با بازی جان وین را دوبله کردم. «رود سرخ» جزو کارهای بااهمیت در تاریخ سینما به شمار می‌رود، اما نباید این نکته را فراموش کرد که این سبک آثار دیگر مخاطبان خاص خودشان را دارند و نمی‌توانند از نسل جدید که این روزها انواع و اقسام فیلم و سریال‌های روز دنیا را دنبال می‌کنند انتظار داشت همچنان مخاطب این کارها باشند. فیلم‌هایی از این دست باید در شبکه چهار و برای مخاطبان این سبک آثار نمایش داده شود. وقتی ما به دلیل مشکلات مالی، این دست آثار را خریداری می‌کنیم و در



تلویزیون به جای فیلم و سریال‌های جدید به نمایش در می‌آوریم، طبیعی است که مخاطب تمایل چندانی به تماشای این کارها ندارد.

دوبله کارهای قدیمی برای شما چه تفاوتی با کارهای جدید دارد؟

طی این سال‌ها با دوبله انواع و اقسام کارها به خوبی یاد گرفتیم که دوبله یک فن است و مدام سعی می‌کنیم خودمان را بر اساس شرایطی که پیش رو داریم، به روز کنیم. به همین دلیل، دوبله کار جدید با قدیم تفاوت چندانی برای ما ندارد، منتها یکسری ریزه‌کاری‌های خاص در آن وجود دارد که سعی می‌کنیم این ریزه‌کاری‌ها را در دوبله آثار قدیمی لحاظ کنیم، چرا که در آن مقطع، آرتیست‌ها با لحنی خاص دیالوگ می‌گفتند و کلمات را ادا می‌کردند.

ظاهراً در میان خریدهای تلویزیون، سریال‌های چینی و کره‌ای نقش پررنگی را بازی می‌کنند. این در حالی است که معمولاً گوینده‌ها، دوبله این کارها را سخت می‌دانند؟

سختی‌اش به دلیل کیفیت قصه و نحوه بازی بازیگران آن کشورهاست، اما بر این باورم که وظیفه گوینده، دوبله درست و ماندگار است. برای من هیچ فرقی نمی‌کند که به جای چه شخصیتی و در چه ژانری صحبت می‌کنم. وظیفه‌ام به‌عنوان یک دوبلور، درخشش بیشتر کاراکترها در ذهن مردم است و این که مخاطبان مرا می‌شناسند و من هیچوقت برای آن‌ها کم نمی‌گذارم، ولی خوب معمولاً فیلم و سریال‌های ساخت کشور کره، چین و ژاپن معمولاً بازی‌های خوبی ندارند. اینجا به‌عنوان دوبلور، تا جایی که مقدور باشد و بتوانیم، باید ضعف کار را بپوشانیم تا مخاطب متوجه بازی‌های ضعیف نشود. آخرین کاری که در تلویزیون دوبله کردید، چه کاری بود؟

سریال «شرلوک هولمز» و «کارگاه مورس» را برای تلویزیون دوبله کردم. هر دو این سریال‌ها از قصه‌های پرکششی برخوردارند و شک ندارم مورد توجه مخاطبان قرار می‌گیرند. این سریال‌ها مخاطبان را به تلویزیون برمی‌گرداند؛ زیرا ضمن به‌روز بودن، قصه جذاب و بازی‌های تأثیرگذاری دارد.

چهره و خبر

با دو فیلم در انتظار جشنواره فجر



افسر اسدی بازیگر

افسر اسدی به خبرنگار صبا گفت: به تازگی بازی در فیلم سینمایی «جامه‌دران» به کارگردانی حمیدرضا قطبی را به پایان بردم. این فیلم اقتباسی از زمان معروف ناهد طباطبایی است و فضایی بسیار متفاوت دارد. فیلم قصه‌زنی به اسم شیرین را روایت می‌کند که در مراسم ختم پدرش با حقیقت‌هایی آشنا می‌شود که روند زندگی‌اش را تغییر می‌دهد.

اولادامه داد: در این فیلم بازیگرانی نظیر مهتاب کرمانی، مصطفی زمانی، نگاه انگریسی و... به ایفای نقش پرداختند. با توجه به فضای متفاوتی که ایسن اثر دارد، امیدوارم که در اکران دیده شود و مورد توجه مخاطبان قرار بگیرد.

اسدی در پاسخ به این سؤال که آیا این فیلم در جشنواره فجر شرکت می‌کند، تصریح کرد: هنوز کارگردان یا تهیه‌کننده خبری در این مورد به ما نداده‌اند، اما به عقیده من «جامه‌دران» قابلیت حضور در جشنواره را دارد و می‌تواند به اثری موفق در جشنواره امسال بدل شود. این بازیگر پیشگوست اظهار داشت: علاوه بر «جامه‌دران»، در فیلم «تا آمدن احمد» هم حضور داشته‌ام که کارگردان آن صادق صدیقی بود. این اثر در حال و هوای دفاع مقدس است و به شهدای خاکی می‌پردازد. ظاهر آثار مختلف سینمایی دفاع مقدس به شهدای این منطقه در قیاس با سایر مناطق کمتر پرداخته شده و از این جهت فیلم قابل تأملی است. او در پایان گفت: این‌طور که در خبرها آمده و تهیه‌کننده کار اعلام کرده است، «تا آمدن احمد» به جشنواره فجر ارائه شده و امیدوارم این اثر در این دوره جشنواره به نمایش درآید و مورد توجه مخاطبان قرار بگیرد.

موسیقی بخشی از درام اثر را به دوش می‌کشد



بهزاد عابدی آهنگساز

بهزاد عابدی آهنگساز پرکار دوره گذشته جشنواره، در این دوره نتایج کار با دو فیلم در جشنواره سسی و سوم حاضر خواهد بود. او به صداقت این روزها در حال آهنگسازی روی فیلم «مزار شریف» به کارگردانی عبدالحمید برزیده هستم. عوامل این فیلم قصد دارند که «مزار شریف» را به جشنواره فجر برسانند. به همین دلیل تلاشم بر این است که سرعت بیشتری به کارم ببخشم.

اولادامه داد: در موسیقی این فیلم سعی کرده‌ام تکیه‌ام بیشتر روی مفهوم باشد تا بومی بودن اثر. بسیاری از آهنگسازان ترجیحشان این است که در آثار اینچنینی بیشتر به بومی بودن کار بپردازند و آن را پررنگ جلوه دهند. در حالی که به عقیده من مفهوم در این کارها مهم‌تر است. ضمن این که با صحبت‌هایی که با کارگردان فیلم داشتم، به یک هم‌نظری رسیدیم و امیدوارم نتیجه کار هم مورد توجه مخاطبان قرار بگیرد. او اضافه کرد: تاکید من در موسیقی فیلم بیشتر در بحث محتواسه؛ زیرا بر این باورم موسیقی هم بخشی از بار درام فیلم را به دوش می‌کشد و باید در قسمت‌هایی که حضور دارم آن را پررنگ‌تر کرد. به نظر من کارگردان‌هایی که فیلم‌هایشان از موسیقی بهره نمی‌برند، بر این باورند که فیلم با تکیه بر عناصر دیگر و بدون استفاده از موسیقی می‌تواند بار درام را به دوش بکشد. عابدی در پایان با اشاره به این موضوع که با دو فیلم «مزار شریف» و «قلعه رودخان» در جشنواره حضور دارد گفت: فیلم «قلعه رودخان» غلامرضا مضافی در زائر کودک تولید شده است و با توجه به فضای متفاوتی که در قصه و موسیقی دارد انتظار می‌رود در جشنواره فجر هم مانند جشنواره کودک اصفهان مورد توجه قرار بگیرد.

OMINOUS SEED
FILM by
Karim Atashi

لاله اسکندری
سام درفشانی
محمد کاسبی
ولی الله مومنی

بازیگردان: کلاب آدینه
مدیر فیلمبرداری: علی الهیاری
تدوین: سهراب میرسیاسی
موسیقی متن: آرا داوودیان
طراح کریم: سیاوش کرجستانی
صدابرداریان: محمود سماک باشی
نستیر اول کارگردان ویرانه ریز:
محمد رضا عبدالله زاده (موسوی)
مجری طرح و مدیر تولید:
محمد ظاهری

نطفه شلوم
نویسنده و کارگردان: کریم آتاشی

سرپرست دولتی آبدی / سربوس کرجستانی / سیامک اطلسی / محمد پورستار / جلیل فرجاد / آرزو افشار / مهوش وفاری / فریده گلشن / علی هو بخت / انصرا میرت

محمول موسسه فرهنگی هنر هفتم با مشارکت هیئت سینه‌بانی فارابی تهیه کننده: کریم آتاشی

سرپرست: بهرام توکلی
تهیه کننده: سعیدملکن
مهنز افشار

مهنز افشار / پاتنه آبهرام / امیر جعفری / هومن برق نورد

بهرام توکلی

سرپرست: بهرام توکلی
تهیه کننده: سعیدملکن
مهنز افشار